

Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.



Trennschalterhaube
Disconnect module / Isolator door cover
Capot de disjoncteur

9957.850
9957.851
9957.852
9957.853
9957.854
9957.855

Montage- und Bedienungsanleitung
Assembly and operating instructions
Notice d'emploi et de montage

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

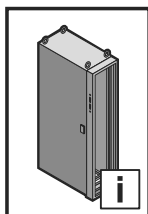
CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES

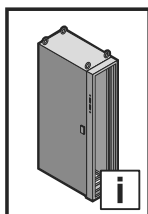
FRIEDHELM LOH GROUP



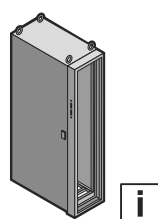


Inhaltsverzeichnis/Contents/Sommaire

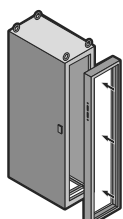
D		EN		F	
Lieferumfang	3	Scope of Delivery	3	Composition de la livraison	3
Technische Daten	3/11	Technical data	3/11	Caractéristiques techniques	3/11
Hinweise zur Dokumentation		Notes on documentation		Remarques relatives à la documentation	
-Aufbewahrung der Unterlagen	4	-Retention of documents	4	-Conservation des documents	4
Sicherheitshinweise	4	Safety notes	4	Consignes de sécurité	4
Montage		Assembly		Montage	
-Trennschalter-Betätiger	6	-Isolator door actuator	6	-Levier pour disjoncteurs	6
-Haube	5/7-8	-Cover	5/7-8	-Capot	5/7-8
-Montageplatten-Zwischenstück	9-10	-Mounting plate infill	9-10	-Intercalaire pur plaque de montage	9-10
Garantie	11	Warranty	11	Garantie	11
Kundendienstadressen	11	Customer service addresses	11	Adresses des services après-vente	11



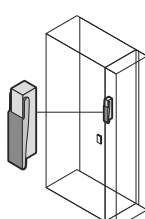
Inhaltsverzeichnis/Contents/Sommaire



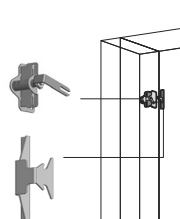
2 - 4,
11



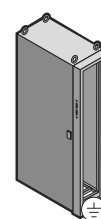
5



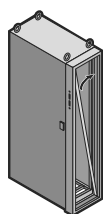
6



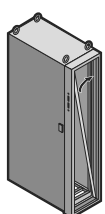
7



8



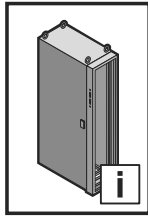
9



10



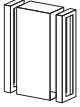
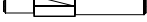
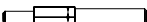
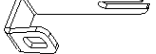
11

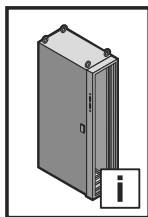


D EN F

Lieferumfang/Scope of supply/Composition de la livraison

Trennschalterhaube
Disconnect module / Isolator door cover
Capot de disjoncteur

					
	M8 x 16	4 x			2 x
	5,5 x 13	62 x			1 x
	M4	1 x			1 x
	M6	2 x		M4	1 x
	M8	1 x		UNC 2A 6-32	1 x
	J4,3	1 x		UNC 2A 8-32	1 x
	J6,4	4 x			1 x
	J8,4	4 x			1 x
	A8,4	1 x			1 x
	A8	1 x			1 x
		1 x			8 x
	M8	1 x			1 x
	M8	1 x			
		1 x			



D EN F

Technische Informationen/Technical information/Informations techniques

D

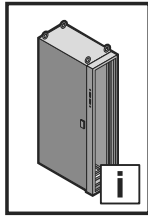
Technische Daten:
Temperaturbeständigkeit:
-20°C bis +80°C

EN

Technical data:
Temperature resistance:
-20°C to +80°C

F

Caractéristiques techniques:
Plage de température de fonctionnement:
-20°C à +80°C



Hinweis/Notes/Consignes

D

Hinweise zur Dokumentation

Die Montageanleitung richtet sich an alle Personen, die über eine entsprechende Fachausbildung verfügen, um Trennschalterhauben normgerecht mit elektrischen, elektronischen, mechanischen oder pneumatischen Betriebsmitteln auszurüsten, am Bestimmungsort aufzustellen bzw. zu montieren und betriebsfertig anzuschließen.

Mitgeltende Unterlagen

Für die hier beschriebenen Ausrüstungsgegenstände existiert die Montageanleitung als Papierdokument dem Artikel beiliegend. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Zusätzlich gelten auch die Anleitungen des verwendeten Zubehörs.

Sicherheitshinweise



Gefahr!
Unmittelbare Gefahr für Leib und Leben.

Die Haube ist für folgende Produktserien geeignet:

- TS (eintürig)

Vor der Montage ist zu beachten, dass:

- die Umgebungstemperatur am Aufstellort nicht höher als +80°C ist
- die Umgebungstemperatur am Aufstellort nicht niedriger als -20°C ist

Hinweise zur Montage

- Halten Sie alle vorgegebenen Drehmomentangaben ein. Ein Über- bzw. Unterschreiten der in dieser Anleitung vorgegebenen Anzugsdrehmomente kann zu Schäden führen!
- IP 55 nach IEC 60529 in Verbindung mit Seitenwänden verschraubt.

Zertifizierung

Die vorhandenen Zertifikate und Erklärungen stehen als Download von Rittal zur Verfügung.

Aufbewahrung der Unterlagen

Diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen sind Teil des Produktes. Sie müssen dem Anlagenbetreiber ausgehändigt werden. Dieser übernimmt die Aufbewahrung, damit die Unterlagen im Bedarfsfall zur Verfügung stehen.

EN

Notes on documentation

The assembly instructions are aimed at personnel who have completed corresponding technical training and are thus qualified to equip isolator door covers with electrical, electronic, mechanical and pneumatic equipment in accordance with applicable standards and to erect, assemble and connect such isolator door covers at the place of use.

Associated documents

Assembly instructions exist as a paper document for the equipment described here and are enclosed with the product. We cannot accept any liability for damage associated with failure to observe these instructions or the instructions of any accessories used.

Safety notes



Danger!
Immediate danger to life and limb.

The isolator door cover can be used with the following product series:

- TS (single-door)

Before assembly, ensure that:

- the ambient temperature at the site is not higher than +80°C.
- the ambient temperature at the site is not lower than -20°C.

Notes on assembly

- Observe all specified tightening torques. If screws or bolts are tightened with torques greater or less than those specified in these instructions, this may result in damage.
- IP 55 to IEC 60529 in conjunction with screw-fastened side panels.

Certification

Existing certificates and declarations are available for download on the Rittal website.

Retention of documents

These instructions and all other applicable documents are inherent parts of the product. They must be handed over to the plant operator. The operator is then responsible for storage such that the documents are readily available when required.

F

Remarques relatives à la documentation

La notice de montage s'adresse à toutes les personnes qui possèdent la formation technique suffisante pour le montage, l'installation sur site et le raccordement de capots de disjoncteur selon les normes électriques, électroniques, mécaniques et pneumatiques en vigueur.

Autres documents applicables

La notice de montage pour les capots de disjoncteur décrits dans le présent document est livrée sous forme papier avec le produit. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages imputables à la non-observation des instructions contenues dans ce document. En complément, il faut également tenir compte des notices pour les accessoires utilisés.

Consignes de sécurité



Attention, danger!
Risque de blessures graves, voire mortelles.

Le capot de disjoncteur est prévu pour être associé aux produits suivants:

- Armoire électrique TS (simple porte)

Avant le montage, il faut s'assurer que :

- la température ambiante sur le site d'implantation ne soit pas supérieure à +80°C.
- la température ambiante sur le site d'implantation ne soit pas inférieure à -20°C.

Consignes de montage

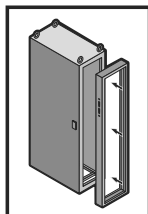
- Veuillez respecter les indications sur les couples de serrage. Des couples de serrage supérieurs ou inférieurs aux indications de cette notice peuvent provoquer des dommages sur l'installation.
- IP 55 selon la norme CEI 60529 en liaison avec des panneaux latéraux vissés.

Certification

Les certificats et déclarations peuvent être téléchargés depuis le site Internet de Rittal.

Conservation des documents

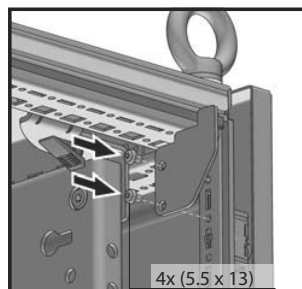
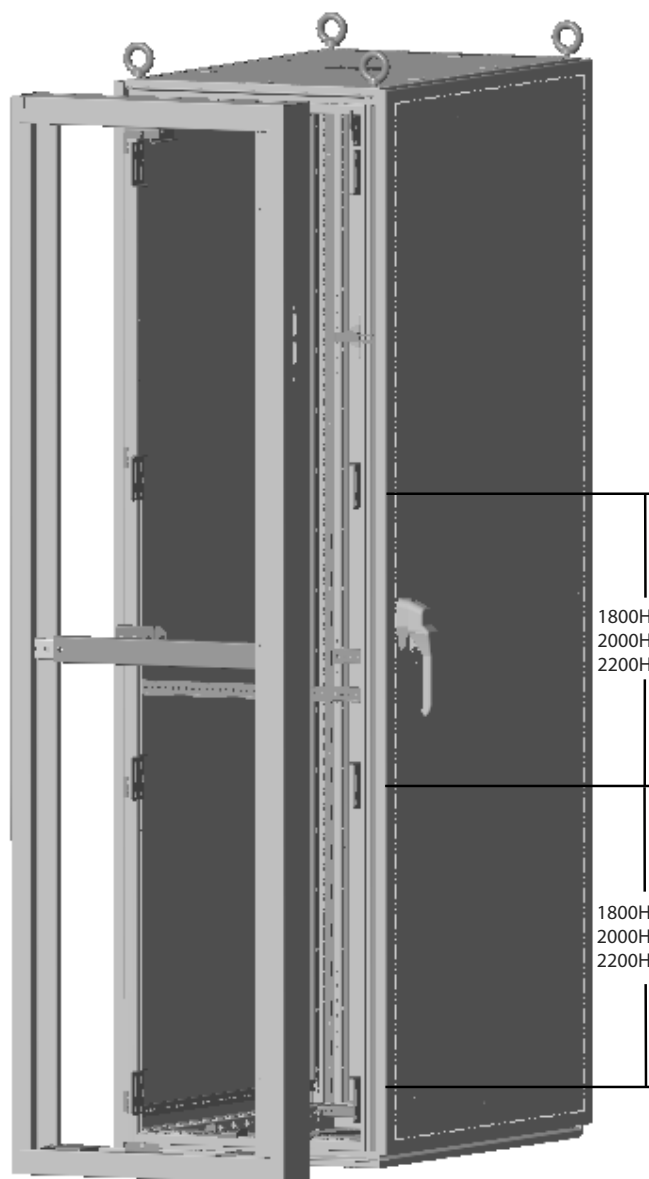
Cette notice ainsi que tous les autres documents contractuels font partie intégrante du produit. Ils doivent être remis à l'exploitant de l'installation. Celui-ci les conservera de manière à ce que les documents soient disponibles en cas de besoin.



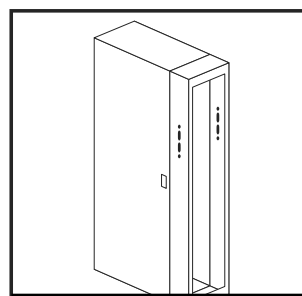
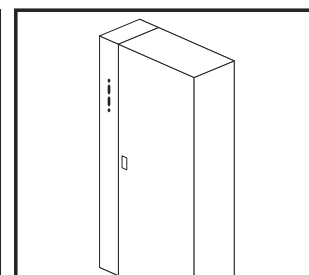
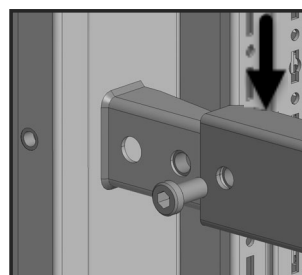
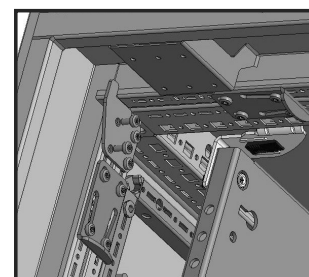
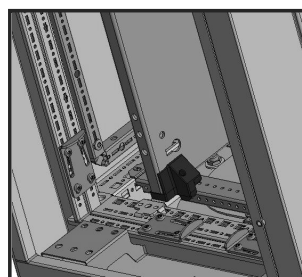
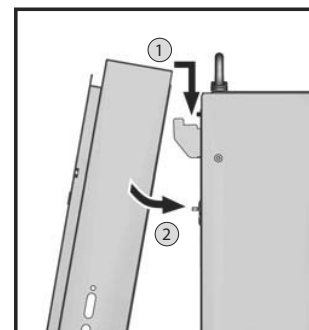
TX25/30

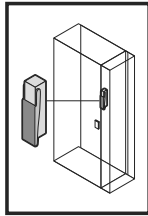


SW8/10

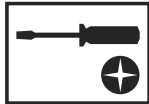


$M_D = 5 \text{ Nm}$

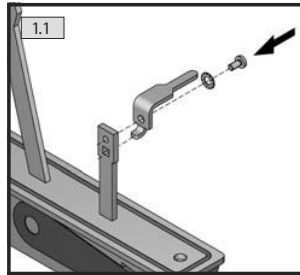
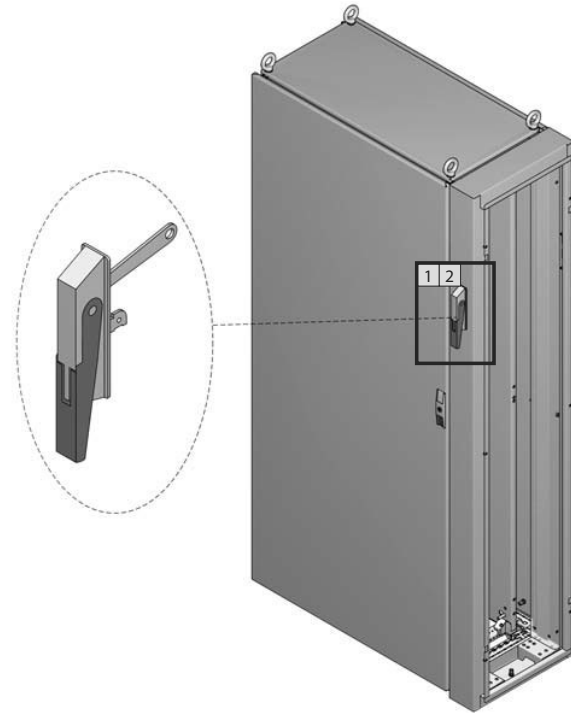




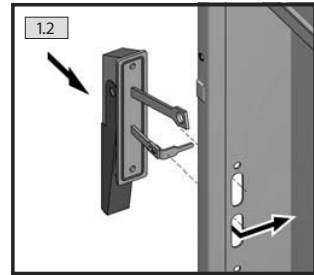
SW6/7



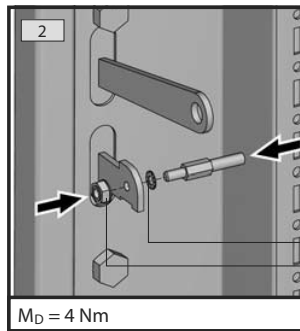
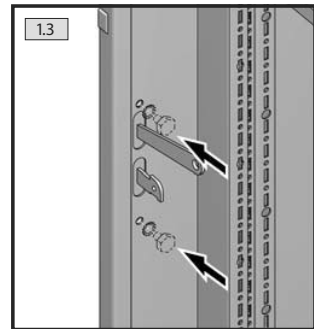
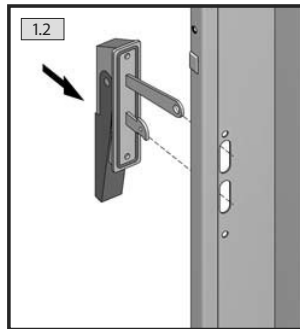
D EN F



Siemens Max-Flex MFHM3R/
3VL9600-3SP01



Siemens Max-Flex MFHM3R/
3VL9600-3SP01



M_D = 4 Nm



Alle gezeigten Trennschalter-Betätiger gehören nicht zum Lieferumfang.

The isolator door actuators shown are not included in the supply.

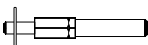
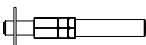
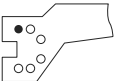
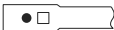
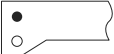
Les leviers pour disjoncteurs présentés ici ne font pas partie de la livraison.

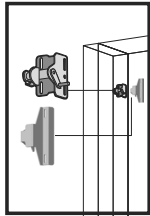


Siehe Tabelle

See table

Voir tableau

Trennschalter-Betätiger Isolator door actuator Levier pour disjoncteur									
		M4	J4,3	M4	J4,3	UNC 2A 6-32	J4,3	UNC 2A 8-32	
ITE Siemens Max-Flex FHOH		■			-		-		-
Möller NZM-XSH-GVR 12 NA		■			-		-		-
Allen Bradley 1494 F-M1/P1/S1		-			■		-		-
General Electric TDA Typ 1/Typ 2		■			-		-		-
Square D9422 A1		■			-		-		-
Siemens Max-Flex MFHM3R/ 3VL9600-3SP01		-			-		-		■
EATON NZM2/3-XSH-GVR 12 NA		-			-		■		-



SW2,5



TX25



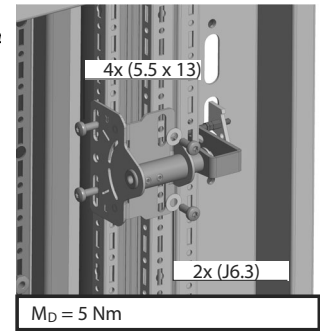
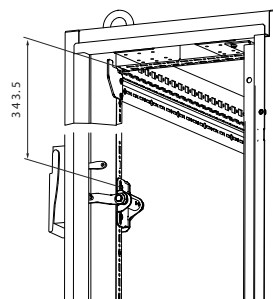
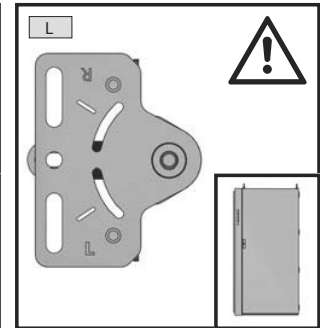
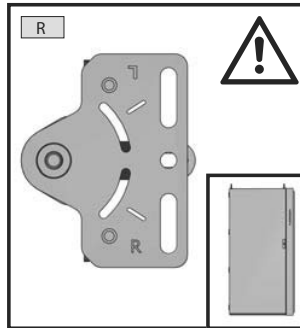
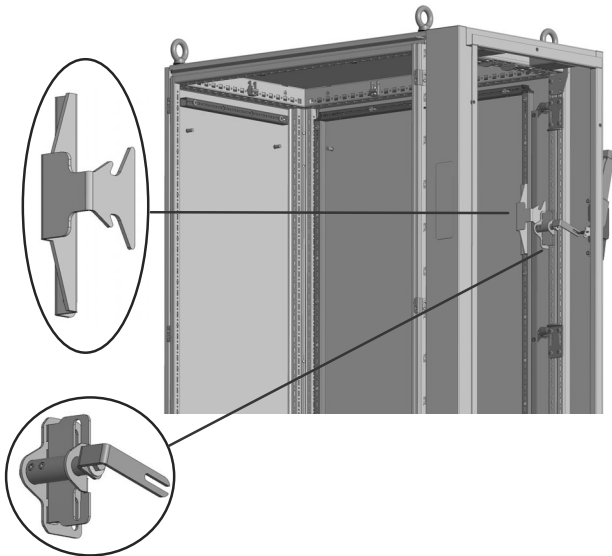
SW10



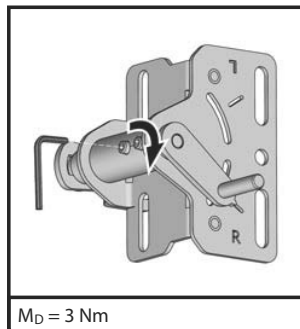
D

EN

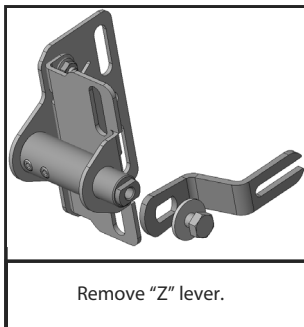
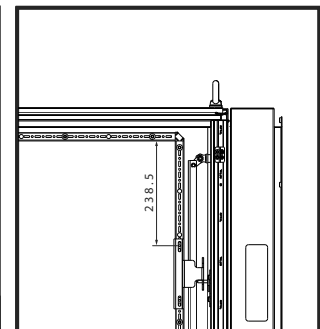
F



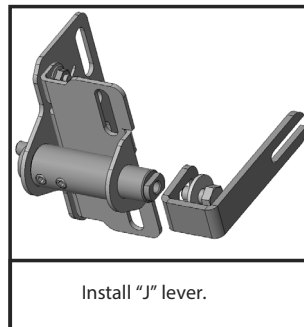
$M_D = 5 \text{ Nm}$



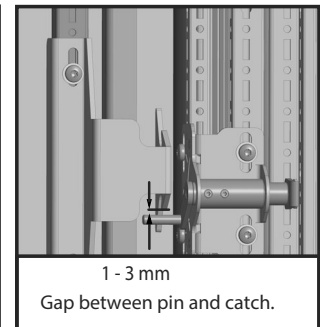
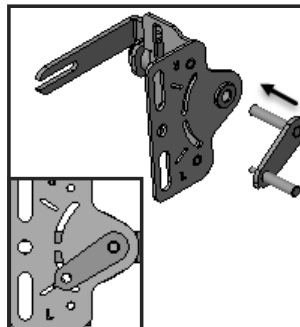
$M_D = 3 \text{ Nm}$



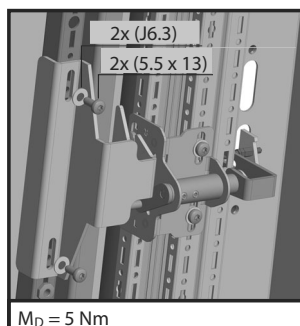
Remove "Z" lever.



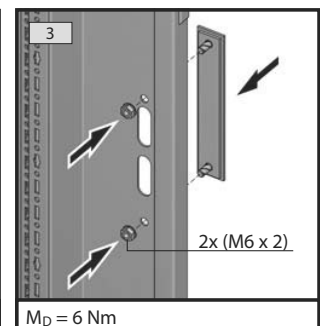
Install "J" lever.



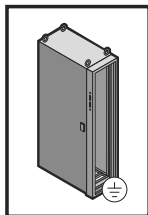
1 - 3 mm
Gap between pin and catch.



$M_D = 5 \text{ Nm}$



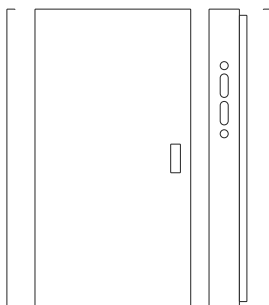
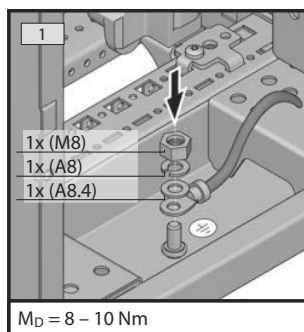
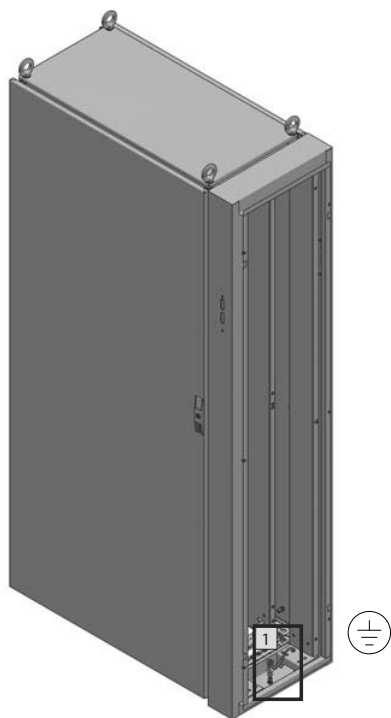
$M_D = 6 \text{ Nm}$



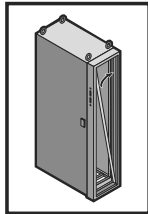
SW13



D EN F



Best.-Nr. Model No. Référence	Seitenwand Side panel Panneau latéral
9957.850	9977.TBD
9957.851	9977.478
9957.852	9977.479
9957.853	9977.480
9957.854	9977.481
9957.855	9977.483



SW8/13

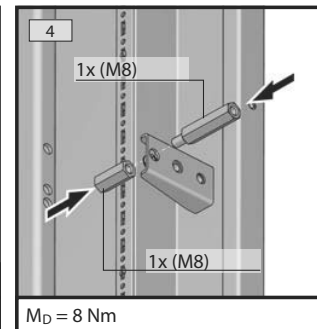
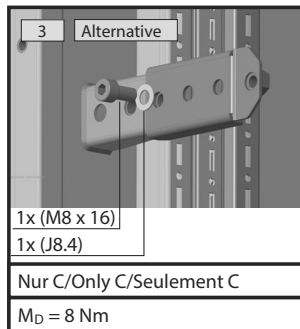
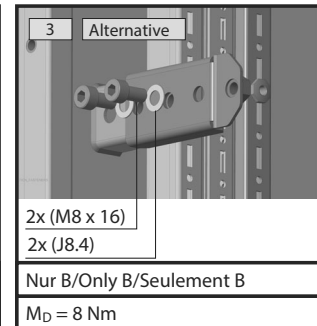
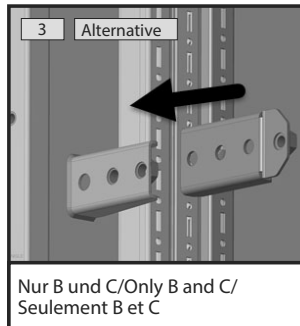
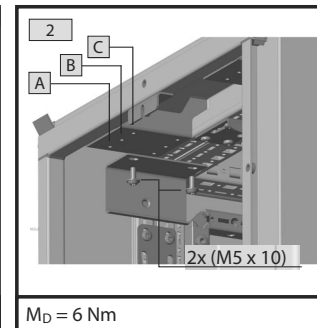
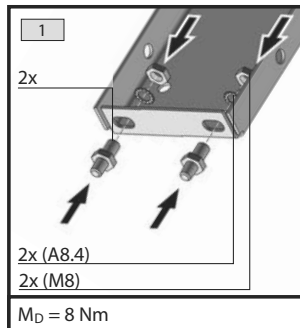
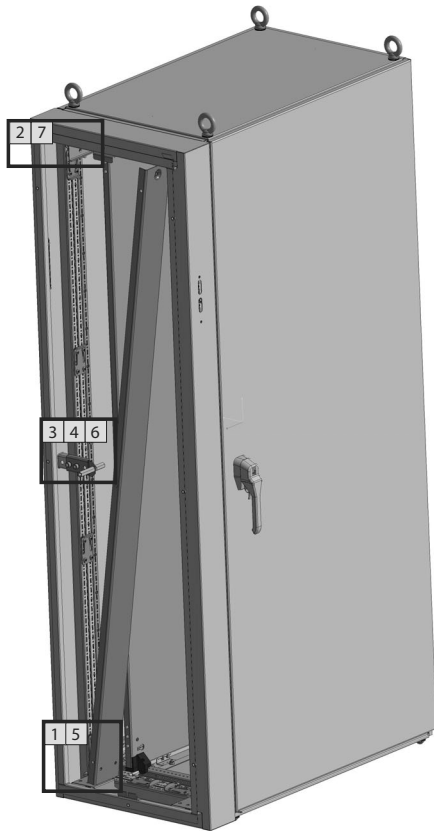


SW6

TX30

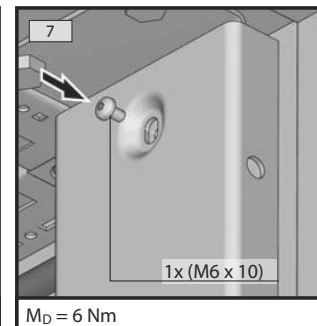
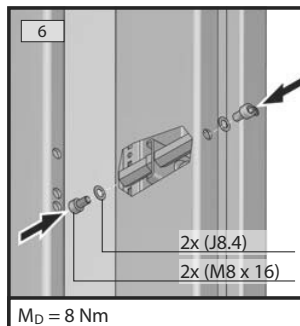
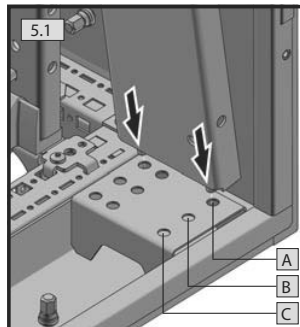
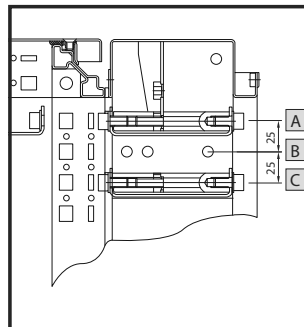


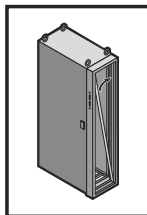
D EN F



Best.-Nr. Model No. Référence	H mm
4590.700	1800
4591.700	2000

	mm
A	0
B	25
C	50





SW8/13



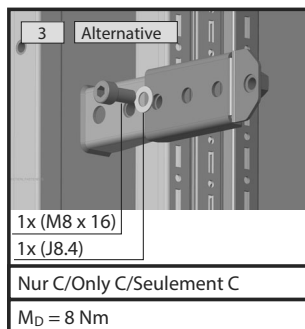
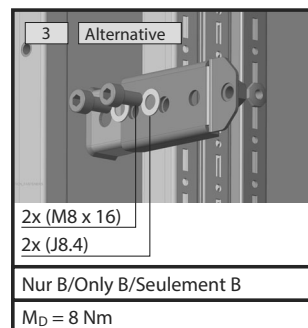
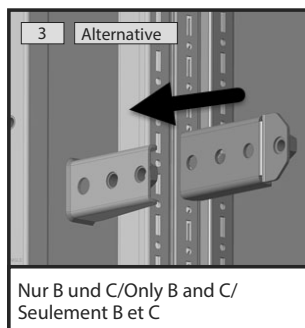
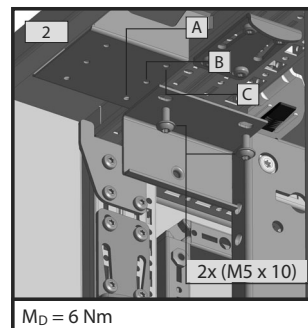
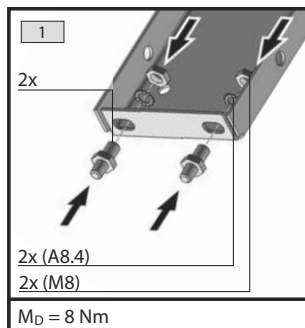
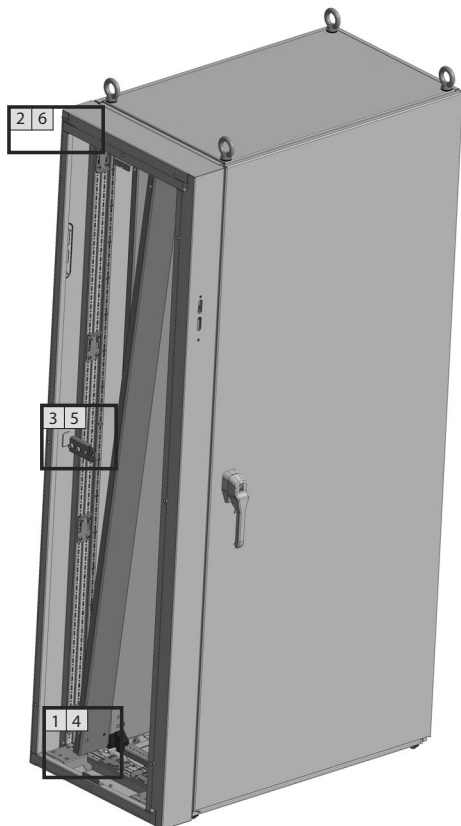
SW6



TX30

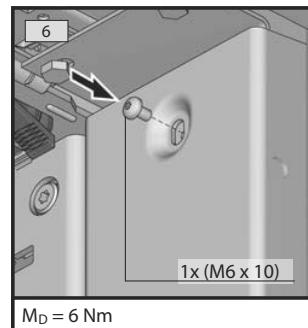
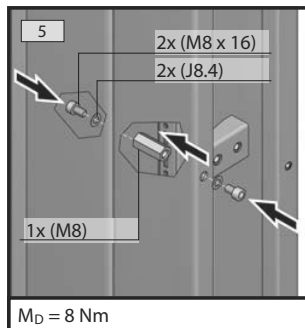
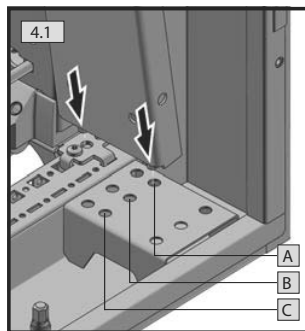
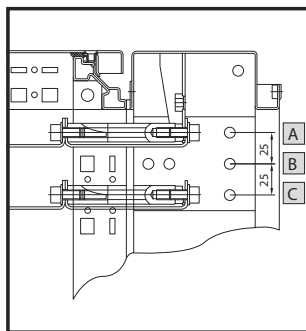


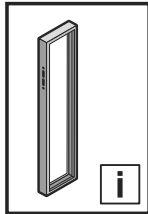
D EN F



Best.-Nr. Model No. Référence	H mm
4590.700	1800
4591.700	2000

	mm
A	0
B	25
C	50

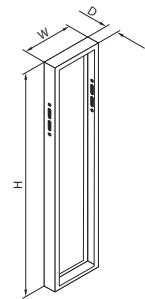




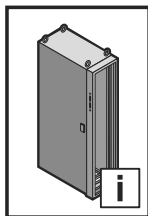
Qs [W]

D EN F

Technische Daten/Technical data/Caractéristiques techniques



Best.-Nr. Model No. Référence DK	Trennschalterhaube Isolator door cover Capot de disjoncteur			IP	NEMA	UL
Stahlblech Sheet steel Tôle d'acier	W mm	H mm	D mm			
9957.850	400	1600	100	66	4X	4X
9957.851	500	1800	100			
9957.852	600	1800	100			
9957.853	500	2000	100			
9957.854	600	2000	100			
9957.855	600	2200	100			



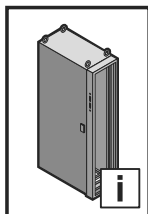
D EN F

Garantie/Warranty/Garantie

Es gelten die in den Verkaufs- und Lieferbedingungen der jeweiligen Rittal Vertriebs- und Tochtergesellschaften genannten Bedingungen.

The terms of sale and delivery of the individual Rittal sales agencies and subsidiaries apply.

Les conditions stipulées dans les conditions de vente et de livraison des représentations et des filiales correspondantes de Rittal sont contractuelles.



D EN F

Kundendienstadressen/Customer service addresses/ Adresses des services après-vente

Unsere 5 strategischen Service-HUBs in Deutschland, den USA, Brasilien, China und Indien dienen als zentrale Knotenpunkte für die jeweilige Region. Diese weltweite Vernetzung ermöglicht eine schnelle und effiziente Serviceabwicklung.

Our 5 strategic service hubs in Germany, the USA, Brazil, China and India serve as central nodes for the respective region. This worldwide network permits rapid and efficient processing of all service requests.

Nos 5 plate-formes après-vente stratégiques en Allemagne, aux USA, au Brésil, en Chine et en Inde constituent les bases de référence pour les autres pays. Ce réseau mondial permet un service après-vente rapide et efficace.

Headquarter Deutschland
Headquarters Germany
Siège en Allemagne
RITTAL GmbH & Co. KG
Auf dem Stützelberg
D-35745 Herborn
Phone +49(0)2772 505-1855
Fax +49(0)2772 505-1850
E-mail: service@rittal.de

Service-HUB USA
Service HUB USA
Plateforme de service aux Etats-Unis
RITTAL North America LLC
801 State Route 55 Dock 25
Urbana, OH 43078
Phone +1 800 477 4000, option 3
E-mail: service@rittal.us
www.rittal-corp.com

Service-HUB Brasilien
Service HUB Brazil
Plateforme de service en Brésil
RITTAL Sistemas Eletromecânicos Ltda.
Av. Cândido Portinari, 1174
Vila Jaguara
05114-001 São Paulo - SP
Phone +55 (11) 3622 2361
Fax +55 (11) 3622 2399
E-mail: service@rittal.com.br

Service-HUB China
Service HUB China
Plateforme de service en Chine
RITTAL Electro-Mechanical Technology Co. Ltd.
No. 1658, Minyi Road
Songjiang District
Shanghai, 201612
Phone +86 21 5115 7799-213
Fax +86 21 5115 7788
E-mail: service@rittal.cn

Service-HUB Indien
Service HUB India
Plateforme de service en Inde
RITTAL India Pvt. Ltd.
Nos. 23 & 24, KIADB
Industrial Area Veerapura
Doddaballapur-561 203
Bengaluru District
Phone +91 (80) 22890792
Fax +91 (80) 7623 343
E-mail: service@rittal-india.com

Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.

- Enclosures
- Power Distribution
- Climate Control
- IT Infrastructure
- Software & Services

RITTAL North America LLC
801 State Route 55, Urbana OH 43078
Phone 1 800 477 4000
E-mail: customerservice@rittal.us

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES

FRIEDHELM LOH GROUP

